

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 25 ottobre 2022, n. 22.

**Disposizioni urgenti in materia di organizzazione del Servizio sanitario regionale. Modificazioni alla legge regionale 22 dicembre 2021, n. 35.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(*Oggetto e finalità*)

1. La presente legge reca misure urgenti e temporanee per fronteggiare, nell'ambito della progressiva uscita dalla fase emergenziale, gli impatti dell'emergenza epidemiologica da COVID-19 sull'organizzazione del Servizio sanitario regionale, sopperendo alla carenza, aggravatasi durante il periodo pandemico, di personale sanitario indispensabile ad assicurare le prestazioni sanitarie e le attività previste dai livelli essenziali di assistenza (LEA), definiti in rapporto ai bisogni sanitari e di salute della popolazione e alle risorse disponibili.

Art. 2  
(*Indennità sanitaria temporanea*)

1. Per le finalità di cui all'articolo 1, limitatamente al triennio 2022/2024, è attribuita al personale della dirigenza medica e al personale infermieristico, titolare di contratto di lavoro subordinato a tempo indeterminato e pieno con l'Azienda USL della Valle d'Aosta, un'indennità sanitaria temporanea che integra il trattamento economico nella misura mensile determinata in sede di contrattazione integrativa aziendale, da avviare entro trenta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.
2. Nelle more della contrattazione di cui al comma 1, l'integrazione è riconosciuta nella misura mensile determinata, per il personale della dirigenza medica, in euro

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 22 du 25 octobre 2022,

**portant dispositions urgentes en matière d'organisation du Service sanitaire régional et modification de la loi régionale n° 35 du 22 décembre 2021.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(*Objet et finalités*)

1. La présente loi porte dispositions urgentes et temporaires visant à faire face, dans le cadre de la sortie progressive de la phase d'urgence, aux impacts découlant de l'épidémie de COVID-19 sur l'organisation du Service sanitaire régional et notamment à combler la carence – qui s'est aggravée pendant la pandémie – de personnels sanitaires indispensables à assurer les prestations sanitaires et les activités prévues par les niveaux essentiels d'assistance (*Niveaux essentiels de assistance – LEA*), établis en fonction des besoins en matière de santé et de bien-être de la population ainsi que des ressources disponibles.

Art. 2  
(*Prime sanitaire temporaire*)

1. Aux fins visées à l'art. 1<sup>er</sup> et limitativement à la période 2022/2024, les dirigeants de la filière médicale et les personnels infirmiers perçoivent, s'ils sont titulaires d'un contrat de travail à durée indéterminée et à plein temps auprès de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, une prime sanitaire temporaire qui complète leur traitement et dont le montant mensuel est établi dans le cadre de la négociation complémentaire qui doit démarrer dans les trente jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.
2. Dans l'attente de la négociation visée au premier alinéa, le montant mensuel brut de la prime en cause s'élève à 800 euros pour les dirigeants de la filière médicale et à 350

800 lordo busta e, per il personale infermieristico, in euro 350 lordo busta.

3. Gli eventuali trattamenti economici più favorevoli in godimento per effetto di quanto disposto dal comma 2 e dall'articolo 18 della legge regionale 22 dicembre 2021, n. 35 (Legge di stabilità regionale per il triennio 2022/2024), sono riassorbiti con le modalità e nelle misure stabilite in sede di contrattazione integrativa aziendale di cui al comma 1.

Art. 3  
(Modificazioni alla l.r. 35/2021)

1. All'articolo 17, comma 3, lettera d), della l.r. 35/2021, le parole: "destinati all'indennità di attrattività regionale di cui all'articolo 18" sono sostituite dalle seguenti: "destinati all'indennità sanitaria temporanea di cui all'articolo 2 della deliberazione legislativa del Consiglio regionale n. 1902/XVI del 19 ottobre 2022".
2. L'articolo 18 della l.r. 35/2021 è abrogato.

Art. 4  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione dell'articolo 2 è determinato per il triennio 2022/2024 in annui euro 9.300.000, di cui annui euro 4.942.080 per il personale della dirigenza medica e annui euro 4.357.920 per il personale infermieristico.
2. L'onere di cui al comma 1 fa carico nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2022/2024 nella missione 13 (Tutela della salute), Programma 01 (Servizio sanitario regionale – Finanziamento ordinario corrente per la garanzia dei LEA), Titolo 1 (Spesa corrente).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede, per l'anno 2022, mediante l'utilizzo delle risorse già trasferite all'Azienda USL della Valle d'Aosta per il finanziamento dell'articolo 18 della l.r. 35/2021, abrogato dall'articolo 3, comma 2, e, per gli anni 2023 e 2024, con le risorse iscritte nel bilancio di previsione della Regione nella Missione 13, Programma 1, Titolo 1, già autorizzate dall'articolo 17, comma 3, lettera d), della l.r. 35/2021, come modificato dall'articolo 3, comma 1.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni contabili.

euros pour les personnels infirmiers.

3. Si, à la suite de la négociation complémentaire visée au premier alinéa, il résulte que les personnels concernés ont perçu un excédent de rémunération du fait de l'application du deuxième alinéa ci-dessus et de l'art. 18 de la loi régionale n° 35 du 22 décembre 2021 (Loi régionale de stabilité 2022/2024), ledit excédent est résorbé dans la mesure et selon les modalités fixées dans le cadre de la négociation en cause.

Art. 3  
(Modification de la LR n° 35/2021)

1. À la lettre d) du troisième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 35/2021, les mots : « destinés à la prime régionale d'attractivité visée à l'art. 18 » sont remplacés par les mots : « destinés à la prime sanitaire temporaire visée à l'art. 2 de la loi régionale approuvée par la délibération du Conseil de la Vallée n° 1902/XVI du 19 octobre 2022 ».
2. L'art. 18 de la LR n° 35/2021 est abrogé.

Art. 4  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale découlant de l'application de l'art. 2 est fixée, pour la période 2022/2024, à 9 300 000 euros, dont 4 942 080 euros par an pour les dirigeants de la filière médicale et 4 357 920 euros pour les personnels infirmiers.
2. La dépense visée au premier alinéa grève l'état prévisionnel des dépenses du budget 2022/2024 de la Région, dans le cadre de la mission 13 (Protection de la santé), programme 01 (Service sanitaire régional – Financement de la dépense ordinaire nécessaire pour assurer les LEA), titre 1 (Dépenses ordinaires).
3. La dépense visée au premier alinéa est financée, pour 2022, par les ressources déjà transférées à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au sens de l'art. 18 de la LR n° 35/2021, abrogé par le deuxième alinéa de l'art. 3 de la présente loi, et, pour 2023 et 2024, par les crédits inscrits au budget prévisionnel de la Région, dans le cadre de la mission 13, programme 01, titre 1, déjà autorisés par la lettre d) du troisième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 35/2021, tel qu'il a été modifié par le premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications comptables qui s'avèrent nécessaires.

Art. 5  
(Clausola valutativa)

1. Al termine di ciascun anno del triennio 2022/2024, l'assessore regionale competente in materia di sanità, sulla base delle informazioni e dei dati trasmessi dall'Azienda USL della Valle d'Aosta, informa la Giunta regionale e la Commissione consiliare competente degli effetti derivanti dall'applicazione della presente legge.

Art. 6  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 25 ottobre 2022

Il Presidente  
Erik LAVEVAZ

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 72;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 756 del 30/06/2022);
- Presentato al Consiglio regionale in data 01/07/2022;
- Assegnato alla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 06/07/2022;
- Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 06/07/2022;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 19/07/2022;
- Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 10/10/2022;
- Acquisito il parere della V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 29/07/2022, e relazione del Consigliere RESTANO;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 19/10/2022 con deliberazione n. 1902/XVI;

Art. 5  
(Clause d'évaluation)

1. À la fin de chaque année de la période 2022/2024, l'assesseur régional compétent en matière de santé informe le Gouvernement régional et la commission du Conseil compétente sur les effets découlant de l'application de la présente loi, et ce, sur la base des informations et des données transmises par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Art. 6  
(Déclaration d'urgence)

2. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 octobre 2022.

Le président,  
Erik LAVEVAZ

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

Projet de loi n. 72;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 756 du 30/06/2022);
- présenté au Conseil régional en date du 01/07/2022;
- soumis à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 06/07/2022;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 06/07/2022;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 19/07/2022;
- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 10/10/2022;
- examiné par la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 29/07/2022, et rapport du Conseiller RESTANO;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 19/10/2022 délibération n. 1902/XVI;

- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 24/10/2022;

**Legge regionale 25 ottobre 2022, n. 23.**

**Indennità sanitaria una tantum per i lavoratori della Casa di riposo G.B. Festaz/Maison de repos J.B. Festaz e per gli specialisti ambulatoriali, medici veterinari e altre professionalità sanitarie (biologi, chimici e psicologi) convenzionati con l'Azienda USL della Valle d'Aosta coinvolti nell'emergenza COVID-19 e altre disposizioni urgenti nel settore sanitario.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**Art. 1**  
*(Oggetto e finalità)*

1. La presente legge, a integrazione delle disposizioni di cui agli articoli 14 e 22 della legge regionale 13 luglio 2020, n. 8 (Assestamento al bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per l'anno 2020 e misure urgenti per contrastare gli effetti dell'emergenza epidemiologica da COVID-19), reca misure remunerative rivolte al personale impiegato nell'ambito dell'emergenza sanitaria da COVID-19 dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e della Casa di riposo G.B. Festaz/Maison de repos J.B. Festaz e disposizioni urgenti in materia contabile e di programmazione dell'Azienda USL.

**Art. 2**  
*(Indennità sanitaria per specialisti ambulatoriali, medici veterinari e altre professionalità sanitarie (biologi, chimici e psicologi) convenzionati con l'Azienda USL)*

1. L'indennità di cui all'articolo 14 della l.r. 8/2020 è dovuta anche agli specialisti ambulatoriali, medici veterinari e altre professionalità sanitarie (biologi, chimici e psicologi) convenzionati con l'Azienda USL che hanno prestato servizio, nell'anno 2020, nell'ambito delle attività connesse all'emergenza sanitaria da COVID-19.

- L'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste;
- transmis au Président de la Région en date du 24/10/2022;

**Loi régionale n° 23 du 25 octobre 2022,**

**portant attribution d'une indemnité extraordinaire et d'une prime sanitaire respectivement aux personnels de l'agence publique de services à la personne *Maison de repos J.B. Festaz* et aux spécialistes des dispensaires, aux vétérinaires et à d'autres professionnels de la santé (biologistes, chimistes et psychologues) conventionnés avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui ont été impliqués dans l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, ainsi que dispositions urgentes concernant le secteur sanitaire.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

**Art. 1<sup>er</sup>**  
*(Objet et finalités)*

1. Afin de compléter les dispositions des art. 14 et 22 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020 (Réajustement du budget prévisionnel 2020 de la Région autonome Vallée d'Aoste et mesures urgentes pour lutter contre les effets de l'épidémie de COVID-19), la présente loi prévoit des mesures de rémunération au profit des personnels de l'agence publique de services à la personne *Maison de repos J.B. Festaz* et des personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste impliqués dans l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19 et porte des dispositions urgentes en matière de comptabilité et de programmation de celle-ci.

**Art. 2**  
*(Prime sanitaire pour les spécialistes des dispensaires, les vétérinaires et d'autres professionnels de la santé, soit les biologistes, les chimistes et les psychologues, conventionnés avec l'Agence USL)*

1. La prime visée à l'art. 14 de la LR n° 8/2020 est également due aux spécialistes des dispensaires, aux vétérinaires et à d'autres professionnels de la santé (biologistes, chimistes et psychologues) conventionnés avec l'Agence USL qui, au cours de 2020, ont exercé leurs fonctions dans le cadre des activités liées à l'urgence COVID-19.

2. L'Azienda USL individua, con proprio atto e previa concertazione con le organizzazioni sindacali, il personale destinatario e la quantificazione di tale indennità, tenendo conto dello stanziamento complessivo di cui all'articolo 5.
3. Per beneficiare dell'indennità di cui al comma 1, i soggetti destinatari devono sottoscrivere un impegno a prestare servizio presso l'Azienda USL per un periodo minimo, decorrente dalla data di sottoscrizione, da stabilire in sede di concertazione sindacale, nel quale sia prevista una penale, non inferiore al 30 per cento di quanto complessivamente percepito per l'indennità di cui al comma 1, in caso di mancato rispetto dell'impegno sottoscritto.

#### Art. 3

*(Indennità una tantum per i lavoratori della Casa di riposo G.B. Festaz coinvolti nell'emergenza COVID-19)*

1. L'indennità COVID-19 una tantum di cui all'articolo 22 della l.r. 8/2020 è dovuta anche a tutto il personale di qualsiasi profilo professionale e tipologia contrattuale (OSS e altri profili professionali) dell'Azienda pubblica di servizi alla persona Casa di riposo G.B. Festaz/Maison de repos J.B. Festaz che abbia prestato servizio in presenza per l'emergenza epidemologica da COVID-19 nei mesi di marzo, aprile e maggio 2020.
2. Ai fini della determinazione dell'indennità di cui al comma 1, l'assenza per infortunio da COVID-19 è equiparata all'aver prestato attività lavorativa.
3. Alla ripartizione dei fondi per l'indennità di cui al comma 1 provvede la sopra citata Azienda pubblica di servizi, secondo le modalità definite in apposita intesa tra questa, l'Amministrazione regionale e le competenti organizzazioni sindacali.

#### Art. 4

*(Proroga di termini per l'adozione e l'approvazione di documenti contabili e di programmazione dell'Azienda USL per l'anno 2023)*

1. Considerata la necessità di adeguare l'assegnazione del finanziamento all'Azienda USL per l'anno 2023 ai maggiori oneri, connessi al perdurare dell'emergenza da COVID-19 e ai sovracosti energetici, non previsti nell'ambito della programmazione finanziaria della Regione relativa al triennio 2022/2024 e finanziabili solo a seguito dell'approvazione della programmazione finanziaria della Regione relativa al triennio 2023/2025, il termine relativo all'anno 2022 di cui all'articolo 7, comma 1, della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionaliz-

2. L'Agence USL établi, par un acte pris après concertation avec les organisations syndicales, les personnels destinataires de la prime en question et le montant de celle-ci, compte tenu des crédits prévus à cet effet au sens de l'art. 5.
3. Pour bénéficier de la prime visée au premier alinéa, les ayants droits doivent s'engager à exercer leurs fonctions auprès de l'Agence USL pendant une période dont la durée est fixée dans le cadre de la concertation avec les organisations syndicales, à compter de la date de signature de l'acte d'engagement. Celui-ci doit prévoir une pénalité non inférieure à 30 p. 100 du montant global perçu au titre de la prime en cause en cas de non-respect dudit engagement.

#### Art. 3

*(Indemnité extraordinaire pour les personnels de l'agence publique de services à la personne Maison de repos J.B. Festaz impliqués dans l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19)*

1. L'indemnité extraordinaire visée à l'art. 22 de la LR n° 8/2020 est également due à tous les personnels, quel que soit leur profil (opérateurs socio-sanitaires ou autres) et leur contrat, de l'agence publique de services à la personne *Maison de repos J.B. Festaz* qui ont exercé leurs fonctions en présentiel dans le cadre de l'urgence COVID-19 pendant les mois de mars, d'avril et de mai 2020.
2. Aux fins de la détermination de l'indemnité visée au premier alinéa, toute période d'absence pour accident de travail lié à la contamination à la COVID-19 est considérée comme service effectivement accompli.
3. La répartition des fonds pour l'indemnité visée au premier alinéa est effectuée par l'agence susmentionnée, suivant les modalités établies d'un commun accord par celle-ci, par la Région et par les organisations syndicales compétentes.

#### Art. 4

*(Report des délais d'adoption et d'approbation de documents comptables et de programmation de l'Agence USL au titre de 2023)*

1. Compte tenu de la nécessité d'adapter les crédits affectés à l'Agence USL au titre de 2023, en fonction des dépenses supplémentaires liées à la persistance de l'urgence COVID-19 et aux surcoûts de l'énergie, non prévues dans le cadre de la programmation financière de la Région relative à la période 2022/2024 et finançables uniquement à la suite de l'approbation de la programmation financière relative à la période 2023/2025, le délai fixé, pour 2022, par le premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation

zazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione), è posticipato al 31 gennaio 2023.

2. Limitatamente alla programmazione relativa all'anno 2023, il bilancio preventivo economico annuale e il piano attuativo locale di cui, rispettivamente, agli articoli 44 e 8 della l.r. 5/2000 sono adottati dall'Azienda USL entro il 28 febbraio 2023 e approvati dalla Giunta regionale con le modalità e le tempistiche di cui, rispettivamente, agli articoli 44, comma 3, e 7, comma 3, della l.r. 5/2000.
3. Nelle more dell'approvazione del bilancio preventivo economico annuale e del piano attuativo locale di cui al comma 2, l'Azienda USL è comunque autorizzata a operare nei limiti degli stanziamenti assestati per l'anno 2023 del bilancio di previsione 2022/2024 della Regione e a porre in essere tutte le attività necessarie a contrastare l'emergenza epidemiologica da COVID-19 e a garantire la copertura dei maggiori costi energetici.

Art. 5  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo a carico del bilancio regionale derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 435.500.
2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1 fa carico allo stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2022/2024 nel Titolo I (Spese correnti) a valere:
  - a) sulla Missione 13 (Tutela della salute), Programma 01 (Servizio sanitario regionale - Finanziamento ordinario corrente per la garanzia dei LEA) per euro 152.000 nel 2022;
  - b) sulla Missione 12 (Diritti sociali, politiche sociali e famiglia), Programma 03 (Interventi per gli anziani) per euro 283.500 nel 2022.
3. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nel bilancio di previsione della Regione per il triennio 2022/2024, nel Titolo I (Spese correnti) a valere:
  - a) sulla Missione 04 (Istruzione e diritto allo studio), Programma 04 (Istruzione universitaria), per euro 152.000 nel 2022;
  - b) sulla Missione 12 (Diritti sociali, politiche sociali e famiglia), Programma 03 (Interventi per gli anziani) per euro 283.500 nel 2022.

de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste) est reporté au 31 janvier 2023.

2. Par conséquent, limitativement à la programmation relative à 2023, le budget prévisionnel annuel et le plan local d'application visés, respectivement, aux art. 44 et 8 de la LR n° 5/2000 sont adoptés par l'Agence USL au plus tard le 28 février 2023 et approuvés par le Gouvernement régional suivant les modalités et les délais prévus, respectivement, au troisième alinéa de l'art. 44 et au troisième alinéa de l'art. 7 de ladite loi.
3. Dans l'attente de l'approbation du budget prévisionnel annuel et du plan local d'application visés au deuxième alinéa, l'Agence USL est, en tout état de cause, autorisée à œuvrer dans le respect des limites des crédits réajustés figurant au titre de 2023 dans le budget prévisionnel 2022/2024 de la Région et à mettre en œuvre toutes les activités nécessaires à la lutte contre l'épidémie de COVID-19 et à la couverture des surcoûts d'énergie.

Art. 5  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale à la charge du budget régional du fait de l'application de la présente loi est fixée à 435 500 euros.
2. La dépense visée au premier alinéa grève l'état prévisionnel des dépenses du budget 2022/2024 de la Région, dans le cadre du titre 1 (Dépenses ordinaires) et est à valoir :
  - a) Quant à 152 000 euros, au titre de 2022, sur la mission 13 (Protection de la santé), programme 01 (Service sanitaire régional – Financement de la dépense ordinaire nécessaire pour assurer les LEA) ;
  - b) Quant à 283 500 euros, au titre de 2022, sur la mission 12 (Droits sociaux, politiques sociales et famille), programme 03 (Mesures en faveur des personnes âgées).
3. La dépense visée au premier alinéa est couverte par les crédits inscrits au budget prévisionnel 2022/2024 de la Région dans le cadre du titre 1 (Dépenses ordinaires) et est à valoir :
  - a) Quant à 152 000 euros, au titre de 2022, sur la mission 04 (Enseignement et droit à l'éducation), programme 04 (Enseignement universitaire) ;
  - b) Quant à 283 500 euros, au titre de 2022, sur la mission 12 (Droits sociaux, politiques sociales et famille), programme 03 (Mesures en faveur des personnes âgées).

4. All'attuazione delle disposizioni di cui all'articolo 4 si provvede nell'ambito delle risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente e, comunque, senza nuovi o maggiori oneri per il bilancio regionale.
5. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni contabili.

**Art. 6**  
*(Dichiarazione di urgenza)*

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 25 ottobre 2022

Il Presidente  
Erik LAVEVAZ

**LAVORI PREPARATORI**

Proposta di legge n. 51;

- di iniziativa dei consiglieri Aggravi Stefano, Baccega Mauro, Brunod Dennis, Carrel Marco, Distort Luca, Foudraz Raffaella, Ganis Christian, Guichardaz Erika, Lavy Erik, Manfrin Andrea, Minelli Chiara, Perron Simone, Planaz Dino, Rollandin Augusto, Sammaritani Paolo, Spelgatti Nicoletta;
- Presentata al Consiglio regionale in data 08/03/2022;
- Assegnata alla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 09/03/2022;
- Assegnata alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 09/03/2022;
- Rinviata alle Commissioni Va e IIa (per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione) nella seduta del 22/06/2022 (oggetto n. 1630/XVI);
- Assegnata alle Commissioni Va e IIa (per il parere di

4. L'application des dispositions de l'art. 4 est assurée par le recours aux ressources humaines, matérielles et financières disponibles au sens de la législation en vigueur et, en tout état de cause, sans que de nouvelles dépenses ni des dépenses supplémentaires soient imputées au budget de la Région.

5. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications comptables qui s'avèrent nécessaires.

**Art. 6**  
*(Déclaration d'urgence)*

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 octobre 2022.

Le président,  
Erik LAVEVAZ

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

Proposition de loi n. 51;

- à l'initiative des Conseillers Aggravi Stefano, Baccega Mauro, Brunod Dennis, Carrel Marco, Distort Luca, Foudraz Raffaella, Ganis Christian, Guichardaz Erika, Lavy Erik, Manfrin Andrea, Minelli Chiara, Perron Simone, Planaz Dino, Rollandin Augusto, Sammaritani Paolo, Spelgatti Nicoletta;
- présentée au Conseil régional en date du 08/03/2022;
- soumise à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 09/03/2022;
- soumise à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 09/03/2022;
- renvoyée aux Commissions permanentes du Conseil Ve et IIe (aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région), dans la séance du 22/06/2022 (objet n° 1630/XVI);
- soumise aux Commissions permanentes du Conseil Ve et

compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione), in data 24/06/2022;

- Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 10/10/2022, con emendamento;
- Acquisito il parere della V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 13/10/2022, su nuovo testo e relazione del Consigliere AGGRAVI;
- Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 17/10/2022, sul nuovo testo predisposto dalla Va Commissione consiliare permanente;
- Approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 19/10/2022 con deliberazione n. 1903/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmessa al Presidente della Regione in data 24/10/2022;

II<sup>e</sup> (aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région), en date du 24/06/2022;

- examinée par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 10/10/2022, avec amendement;
- examinée par la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 13/10/2022, - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller AGGRAVI;
- examinée par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 17/10/2022 sur le nouveau texte de la Ve Commission permanente du Conseil;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 19/10/2022 délibération n. 1903/XVI;
- L'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste;
- transmise au Président de la Région en date du 24/10/2022;